



Im Rhein, im heiligen Strome

Robert Schumann (1810 - 1856) | Heinrich Heine (1797 - 1856)



Im Rhein, im heiligen Strome,

In the Rhine, in the holy stream,

Da spiegelt sich in den Well'n

There reflects itself in the waves

Mit seinem großen Dome

With its large cathedral

Das große, heil'ge Köln.

The large, holy Cologne.

Im Dom da steht ein Bildnis,

In the cathedral there stands a portrait,

Auf goldnem Leder gemalt;

On golden leather painted;

In meines Lebens Wildnis

In my life's wilderness

English Translation

*In the Rhine, in the holy stream,
Is it mirrored in the waves -
With its great cathedral -
That great, holy city Cologne.*

*In the Cathedral stands an image
Painted on golden leather;
Into the wildness of my life
It shone a friendly light inside.*

*Flowers and little cherubs hover
Around our beloved Lady;
The eyes, the lips, the cheeks -
They match my beloved's exactly.*



Im Rhein, im heiligen Strome

Robert Schumann (1810 - 1856) | Heinrich Heine (1797 - 1856)



Hat's freundlich hineingestrahlt.

Has it kindly shined in.

Es schweben Blumen und Eng'lein

It floats flowers and little angels

Um unsre liebe Frau;

Around our dear lady;

Die Augen, die Lippen, die Wänglein,

The eyes, the lips, the little cheeks,

Die gleichen der Liebsten genau.

They same of the dearest exactly.